

МЕТОДИКА И МЕТОДОЛОГИЯ

УДК 37.02+811.161.1.06

«РОССИЕВЕДЕНИЕ» В АСПЕКТЕ ИЗУЧЕНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА И КУЛЬТУРЫ

© **Жанна Ивановна ЖЕРЕБЦОВА**

Тамбовский государственный университет им. Г.Р. Державина
392000, Российская Федерация, г. Тамбов, ул. Интернациональная, 33
E-mail: zherebtsova@inbox.ru

Аннотация. Представлен учебно-методический комплекс «Россиеведение», дано определение понятию «россиеведение» как учебной дисциплины, обосновано появление данной дисциплины в школьном курсе, а также методического описания основ обучения россиеведению в ходе изучения русского языка как неродного. Обозначены структура учебно-методического комплекса, цель, основные задачи (образовательные, развивающие, воспитательные), содержание дисциплины, учебный материал, реализуемые подходы, характер обучения, отличительные черты. Изложена краткая характеристика и цель каждой части учебно-методического комплекса «Россиеведение», учебный материал которого взаимосвязан в тематическом и содержательном плане со всеми частями учебно-методического комплекса: рабочая тетрадь для учащихся, хрестоматия, сценарии внеурочных мероприятий, электронное приложение, методические рекомендации для преподавателей, рабочая тетрадь для преподавателей. Обозначены подходы, в рамках которых реализуется всестороннее изучение многообразия национально-культурной специфики России в аспекте изучения русского языка как неродного. Отдельное внимание уделено учебному курсу по совершенствованию профессиональных компетенций учителей филологического профиля в области методики преподавания русского языка как неродного в культурологическом аспекте, определены цели, задачи и содержание курса. Предложены рекомендации по целевому использованию учебно-методического комплекса «Россиеведение».

Ключевые слова: русский язык как неродной; учебно-методический комплекс; россиеведение; национально-культурная специфика; лингвокультурология; лингвострановедение

В современных условиях, когда межнациональное общение приобретает все более широкие масштабы, проблема специфики национальных языковых систем привлекает все более пристальное внимание лингвистов и методистов. В настоящее время как в собственно лингвистических, так и в прикладных (лингвометодических) целях осуществляются исследования национально-культурной специфики языковых единиц, то есть изучение зафиксированного в языке отображения особенностей духовной и материальной культуры того или иного народа.

Исследование национально-культурной специфики языковых единиц является актуальной лингвистической и лингвометодической проблемой. В лингвистическом плане национальные особенности семантики язы-

ковых единиц представляют интерес с точки зрения выявления отраженной в них специфики языковой картины мира, присущей тому или иному народу. В лингвометодическом плане такие исследования позволяют выявить языковой материал, актуальный для лингвокультурологического описания в учебных целях для практики преподавания русского языка как неродного.

В данном аспекте особое значение имеет исторический опыт России в сфере сохранения и развития социокультурного, образовательного и информационного пространства. Междисциплинарный подход к изучению русского языка как неродного позволяет охватить новые аспекты всестороннего исследования России.

Формирование языковых и речевых компетенций по русскому языку как неродному с позиции лингвокультурологического и лингвострановедческого подхода учитывает национально-культурную специфику народов России. Исследование России как социокультурной системы с позиции изучения русского языка направлено на формирование у учащихся представлений о России как о многонациональной культурной системе, элементы которой находят выражение в образцах культурного наследия русского народа (русский фольклор, русский речевой этикет и воплощение русского характера в произведениях литературы, живописи, вокального и танцевального народного искусства). Использование метода «диалог культур» позволяет придерживаться направления «от национального культурно-нравственного опыта народов России к русской культуре» посредством изучения русского языка. Данное направление учитывает потребность обучающихся в демонстрации собственной национальной идентичности и презентации родной культуры, которая реализуется посредством русского языка.

Изучение этнического, культурного разнообразия России, ее национально-государственного устройства в рамках образовательного процесса является в современной практике обучения русскому языку как неродному учащихся национальных школ и совершенствования кадрового потенциала одной из первостепенных задач языковой политики России.

Так, на базе Тамбовского государственного университета им. Г.Р. Державина в рамках реализации мероприятий Федеральной целевой программы «Русский язык на 2016–2020 гг.» был разработан учебно-методический комплекс «Россиеведение», *целью* которого является систематизация у учащихся знаний и представлений о России как о многонациональной культурной системе. Элементы данной социокультурной системы находят выражение в образцах национально-культурного наследия российских народов (фольклор, речевой этикет и воплощение национального характера в произведениях литературы, живописи, вокального и танцевального народного искусства).

Россиеведение – это учебная дисциплина синтезирующего типа, образовавшаяся на стыке лингвокультурологии и лингвострано-

ведения, реализующая практику отбора и презентации в процессе обучения русскому языку как неродному сведений о национально-культурной специфике России в аспекте изучения русского языка и культуры.

Учебно-методический комплекс «Россиеведение» состоит из семи частей.

1. Учебное пособие

Учебное пособие является основой учебно-методического комплекса «Россиеведение» [1]. Цель учебного пособия – систематизировать у учащихся знания и представления о России как о многонациональной культурной системе, элементы которой находят выражение в образцах культурного наследия российских народов. Учебный материал пособия взаимосвязан в тематическом и содержательном плане со всеми частями учебно-методического комплекса «Россиеведение»: рабочая тетрадь для учащихся, хрестоматия, сценарии внеурочных мероприятий, электронное приложение, методические рекомендации для преподавателей, рабочая тетрадь для преподавателей. Лингвокультурологические аспекты всестороннего изучения многообразия национально-культурной специфики России реализуются при использовании междисциплинарного и компетентностного подходов в качестве ведущих.

2. Рабочая тетрадь для учащихся

Рабочая тетрадь для учащихся содержит задания практического характера, изложенные в тематическом порядке, представленном в учебном пособии [2]. Цель рабочей тетради к учебно-методическому комплексу «Россиеведение» – отработать и закрепить изученный материал. Задания имеют творческий характер, направлены на развитие метаумений, могут выполняться как индивидуально, так и коллективно, тематически взаимосвязаны с основным учебным материалом урока, представленного в учебном пособии «Россиеведение». Этап и своевременность обращения к рабочей тетради определены в учебном пособии, где отдельные задания предусматривают отсылку к рабочей тетради.

3. Хрестоматия

Хрестоматия содержит дополнительный учебный материал, предлагаемый для углубленного изучения руссиеведения, изложен в тематическом порядке, представленном в учебном пособии [3]. Цель хрестоматии – дополнить учебный материал учебного посо-

бия по руссиеведению, расширить кругозор учащихся, продемонстрировать на примерах из художественной, справочной, иллюстративной литературы явления, раскрывающие национально-культурную специфику народов России в соответствии с изучаемой темой. Материал хрестоматии может быть включен как в работу в классе, так и в качестве домашнего задания, а также предложен для самостоятельного ознакомления. Этап обращения к материалу хрестоматии определен в каждом уроке учебного пособия «Руссиеведение».

4. Сценарии внеурочных мероприятий

Сборник тематических сценариев внеурочной деятельности является частью учебно-методического комплекса «Руссиеведение», включает готовые разработки внеклассных мероприятий по темам изучения, предложенным в учебном пособии [4]. Цель сборника – продемонстрировать, как может быть организована внеучебная деятельность по отработке и закреплению знаний, полученных в ходе изучения русского языка в аспекте лингвокультурологии и лингвострановедения. Материал сборника может быть использован в учебном процессе как в составе учебно-методического комплекса «Руссиеведение», так и самостоятельно.

Опыт работы показывает, что активное включение учащихся средних образовательных учреждений в совместную деятельность учебных заведений и учреждений культуры через проектную деятельность служит достижению образовательной цели – изучение русского языка как государственного, отработка речевых навыков и умений, полученных в ходе практических занятий по русскому языку, развивающей – формирование метаумений (наблюдательность, внимание, анализ, сравнение, сопоставление и др.), воспитательной – формирование духовно-нравственных ориентиров, чувства гуманизма, коллективизма, толерантного отношения к другой культуре, уважительного отношения к России, русскому народу и его культуре, помощи в самоопределении как гражданина России с наличием собственной культуры.

5. Электронное приложение

Электронное приложение является частью учебно-методического комплекса «Руссиеведение», полностью отражает содержа-

ние учебного пособия данного учебно-методического комплекса, содержит прямые гиперссылки на различные источники, представленные в интернете в свободном доступе [5]. Данные материалы имеют демонстрационный характер, включают визуальный ряд, аудио- и видеоконтент, и призваны расширить кругозор учащихся по изучаемой теме, углубить знания культурных российских реалий. Работа с электронным приложением может быть организована как на уроке (при наличии доступа в Интернет), так и в качестве домашней работы.

6. Методические рекомендации для преподавателей

Методические рекомендации для преподавателей содержат изложение методических сведений пояснительного характера о ходе каждого урока в тематическом порядке, представленном в учебном пособии [6]. Цель методических рекомендаций – сформировать у преподавателей русского языка как неродного методическую компетенцию, направленную на готовность к преподаванию руссиеведения, систематизировать представления о теоретических и методических основах обучения русскому языку в аспекте культуры, научить педагогов моделировать у учащихся, изучающих русский язык как неродной, базовые фоновые знания о культуре российских народов. В методических рекомендациях отражены цели и задачи каждого урока, содержание вступительного слова учителя, методически обосновано каждое задание учебного пособия, порядок их выполнения и целесообразность используемых приемов работы.

7. Рабочая тетрадь для преподавателей

Рабочая тетрадь для преподавателей содержит задания для преподавателей методического характера, которые изложены в тематическом порядке, представленном в учебном пособии [7]. Цель рабочей тетради для преподавателей к учебно-методическому комплексу «Руссиеведение» – оценить уровень сформированности практических навыков и умений, необходимых для решения конкретных методических задач в ходе преподавания руссиеведения. Задания рабочей тетради для преподавателей направлены развитие таких профессиональных компетенций, как умение соотносить содержание обучения руссиеведению с его целями, анализи-

ровать и интерпретировать приемы, методы и этапы обучения россиеведению как пути и способы достижения поставленной цели, моделировать каждый отдельный урок в соответствии с современными методическими требованиями к процессу обучения русскому языку в полиэтнической аудитории.

Учебно-методический комплекс «Россиеведение» служит решению следующих **задач обучения**:

1) образовательных:

- систематизировать у учащихся имеющиеся знания в области национально-культурного многообразия России и знакомить их с новыми элементами национальных культур;
- расширять словарный запас по темам, применять в устной речевой ситуации лексико-грамматический материал по темам;
- формировать навыки употребления речевых моделей, необходимых для сообщений сведений о культуре России;
- формировать умения в монологической и диалогической речи;

2) развивающих:

- активизировать у учащихся все виды речевой деятельности;
- совершенствовать фонетические навыки, различные виды памяти, навыки активного слушания, логического, образного мышления, анализа, сравнения, сопоставления, демонстрации;
- развивать навык публичного выступления при презентации собственных результатов;
- способствовать развитию мотивации в познании индивидуальности и общности культуры народов России;
- содействовать расширению кругозора, формированию духовно-нравственных ценностей;

3) воспитательных:

- воспитывать культуру поведения при фронтальной работе, групповой работе и работе в парах;
- воспитывать толерантное отношение к культурному наследию народов разных национальностей, доброжелательное отношение друг к другу;
- воспитывать уважение и интерес к собственной культуре, осознание собственной этнической идентичности, значимости в преемственности поколений.

Основной принцип обучения «диалог культур» учитывает потребность обучающихся в демонстрации собственной национальной идентичности и презентации родной культуры, которая реализуется посредством русского языка.

Авторский коллектив представлен преподавателями и русского языка как иностранного, и русского языка факультета филологии и журналистики и специалистами по социально-культурной деятельности Тамбовского государственного университета им. Г.Р. Державина.

Содержание учебно-методического комплекса «Россиеведение» представлено в табл. 1.

Данное тематическое содержание представлено в такой же последовательности во всех частях учебно-методического комплекса «Россиеведение». На изучение каждой отдельной темы отводится количество, определяемое учителем самостоятельно в зависимости от уровня сформированности речевых умений по русскому языку.

Учебным материалом пособия служат учебно-научные тексты, образцы литературы, фольклора, живописи, сведения о традициях и обычаях российских народов, материалы музейных экспозиций, видеосюжеты тематического культуроведческого характера.

Учебное пособие направлено на совершенствование и на активизацию лексико-грамматических знаний по русскому языку в соответствии с изучаемой темой. Использование учебного пособия предусматривает ведущие подходы в обучении русскому языку как неродному, реализация которых предполагает текстоцентрический характер обучения:

- междисциплинарный подход;
- компетентностный подход;
- личностно-ориентированный подход;
- коммуникативно-деятельностный подход;
- лингвокультурологический подход;
- страноведческий подход.

Учебно-методический комплекс «Россиеведение» отличает соответствие положениям Концепции преподавания русского языка и литературы в общеобразовательных организациях РФ, обучение в контексте изучения языка и культуры, богатый культурологический материал, учет межпредметных связей, взаимосвязь урочной и внеурочной

Таблица 1

Содержание учебно-методического комплекса «Россиеведение»

№ п/п	Тема урока	Автор-составитель
1	Россия. Территория. Федеральные округа	Т.А. Дьякова
2	Государственные символы России. Гимн России. Политическая система России	Т.А. Дьякова
3	Республики России. Столицы республик. Население. Языки	И.Ю. Мизис
4	Религиозные конфессии в России	Е.В. Дубровина
5	Национальные костюмы	Ж.И. Жеребцова
6	Москва и Санкт-Петербург: две столицы	И.Ю. Мизис
7	Топонимия Санкт-Петербурга и Москвы	А.С. Щербак
8	Золотое кольцо России	Т.А. Дьякова
9	Жилища и быт народов России	Ж.И. Жеребцова
10	Народные промыслы России	И.Ю. Мизис
11	Национальная кухня	М.В. Холодкова
12	Современная российская семья: проблемы и ценности	Ж.И. Жеребцова
13	Образование в России	М.В. Холодкова
14	История России в именах и фамилиях	А.С. Щербак
15	Памятники великим людям России	М.В. Холодкова
16	Известные художники России. В.И. Суриков	Е.В. Дубровина
17	Знаменитые композиторы России. П.И. Чайковский	Е.В. Дубровина
18	Имена собственные северокавказского региона России	А.С. Щербак

работы. Основа обучения – методика обучения русскому языку как неродному.

В рамках реализации мероприятий ФЦП «Русский язык на 2016–2020 гг.» преподавателями Тамбовского государственного университета им. Г.Р. Державина Ж.И. Жеребцовой и И.Ю. Мизис был разработан учебный курс повышения квалификации «Совершенствование профессиональных компетенций учителей филологического профиля в области методики преподавания русского языка как неродного в культурологическом аспекте», который направлен на формирование у учителей методической компетенции, заключающейся в готовности к использованию в учебном процессе УМК «Россиеведение», в способности транслировать особым образом отобранную и организованную совокупность культурных ценностей, учитывающих национальный менталитет российских народов, давать системное представление языковой картины мира, формировать языковую личность и обеспечивать выполнение ведущих задач обучения.

При освоении данного учебного курса выделяются следующие задачи:

- сформировать у учителей представления о теоретических и методических основах обучения россиеведению;

- научить педагогов моделировать у учащихся, изучающих русский язык как неродной, базовые фоновые знания о культуре России, русского народа;

- сообщить способы развития у обучающихся навыков и умений объективного сопоставления фактов, явлений разных культур;

- содействовать расширению, накоплению и усвоению приемов, направленных на формирование минимума языковых единиц с национально-культурным компонентом семантики, отобранных для данного этапа обучения;

- сформировать методическую компетенцию будущих преподавателей русского языка как иностранного, а именно, сообщить необходимые и достаточные знания по методике преподавания русского языка как неродного в аспекте россиеведения.

Содержание данного учебного курса для преподавателей включает следующие темы.

1. Введение в специальность «Методика преподавания русского языка как неродного» в культурологическом аспекте. Цели, задачи и содержание курса.

2. Психолого-педагогические основы преподавания дисциплины «Россиеведение».

3. Теоретические аспекты обучения дисциплины «Россиеведение» в контексте изучения русского языка и культуры.

4. Методические основы преподавания дисциплины «Россиеведение» в школьном курсе общего образования.

5. Учебно-методический комплекс «Россиеведение».

6. Формы организации процесса обучения дисциплины «Россиеведение», его цели, структура.

7. Формирование лексических и грамматических навыков при изучении дисциплины «Россиеведение».

8. Обучение видам речевой деятельности при освоении дисциплины «Россиеведение».

9. Информационно-коммуникационные технологии при обучении дисциплины «Россиеведение».

10. Моделирование занятия по дисциплине «Россиеведение».

11. Современные образовательные технологии в обучении дисциплины «Россиеведение».

12. Изучение дисциплины «Россиеведение» с использованием ресурсов учреждений культуры.

Учебно-методический комплекс «Россиеведение» может быть рекомендован в качестве основной учебной литературы в элективном курсе по русскому языку в российских общеобразовательных школах с многонациональным составом обучения, а также в качестве дополнительного источника учебно-методических материалов при обучении русскому языку как в основной школе, так и в языковых школах дополнительного образования.

Список литературы

1. Россиеведение: учебное пособие / Е.В. Дубровина, Т.А. Дьякова, Ж.И. Жеребцова, И.Ю. Мизис, М.В. Холодкова, А.С. Щербак; под общ. ред. Ж.И. Жеребцовой. Тамбов: Изд-во ТОИПКРО, 2017.
2. Россиеведение: рабочая тетрадь для учащихся / Е.В. Дубровина, Т.А. Дьякова, Ж.И. Жеребцова, И.Ю. Мизис, М.В. Холодкова, А.С. Щербак; под общ. ред. Ж.И. Жеребцовой. Тамбов: Изд-во ТОИПКРО, 2017.
3. Россиеведение: хрестоматия / Е.В. Дубровина, Т.А. Дьякова, Ж.И. Жеребцова, И.Ю. Мизис, М.В. Холодкова, А.С. Щербак; под общ. ред. Ж.И. Жеребцовой. Тамбов: Изд-во ТОИПКРО, 2017.
4. Россиеведение: сборник тематических сценариев внеурочной деятельности / М.М. Корнишина. Тамбов: Изд-во ТОИПКРО, 2017.
5. Россиеведение: электронное приложение / Е.В. Дубровина, Т.А. Дьякова, Ж.И. Жеребцова, И.Ю. Мизис, М.В. Холодкова, А.С. Щербак; под общ. ред. Ж.И. Жеребцовой. Тамбов: Изд-во ТОИПКРО, 2017. 1 электрон. опт. диск (DVD-ROM).
6. Россиеведение: методические рекомендации для преподавателей / Е.В. Дубровина, Т.А. Дьякова, Ж.И. Жеребцова, И.Ю. Мизис, М.В. Холодкова, А.С. Щербак; под общ. ред. Ж.И. Жеребцовой. Тамбов: Изд-во ТОИПКРО, 2017.
7. Россиеведение: рабочая тетрадь для преподавателей / Е.В. Дубровина, Т.А. Дьякова, Ж.И. Жеребцова, И.Ю. Мизис, М.В. Холодкова, А.С. Щербак; под общ. ред. Ж.И. Жеребцовой. Тамбов: Изд-во ТОИПКРО, 2017.

Поступила в редакцию 30.06.2017 г.

Отрецензирована 20.07.2017 г.

Принята в печать 26.07.2017 г.

Информация об авторе

ЖЕРЕБЦОВА Жанна Ивановна, кандидат филологических наук, доцент кафедры русского языка как иностранного, Тамбовский государственный университет им. Г.Р. Державина, г. Тамбов, Российская Федерация, e-mail: zherebtsova@inbox.ru

Для цитирования

Жеребцова Ж.И. «Россиеведение» в аспекте изучения русского языка и культуры // Неофилология. 2017. Т. 3. № 3 (11). С. 44-51.

UDC 37.02+811.161.1.06

“RUSSIAN STUDIES” IN THE ASPECT OF RUSSIAN LANGUAGE AND CULTURE STUDIES

© Zhanna Ivanovna ZHEREBTSOVA

Tambov State University named after G.R. Derzhavin
33 Internatsionalnaya St., Tambov, Russian Federation, 392000
E-mail: zherebtsova@inbox.ru

Abstract. The academic and methodological complex “Russian studies” is presented. The definition of the notion “Russian studies” as of educational subject is presented. The introduction of this discipline in student course is founded and also methodic description of the fundamentals of Russian studies teaching during learning Russian language as a foreign is presented. The structure of academic and methodological complex, the basic tasks, (educational, developing), the content of the discipline, educational materials, realized approaches, the nature of education, some peculiar features are marked. The short characteristics and aim of each part of academic and methodological complex “Russian studies” are given. The learning material is connected with all parts of academic and methodological complex: work-book for students, chrestomathy, scripts of extracurricular events, electronic application, methodic recommendations for teachers, workbook for teachers. The approaches are marked. The all-sided study of national and cultural specifics diversity of Russia in the aspect of Russian language study as of foreign is made within their framework. The attention is paid to educational course aimed at improvement of professional competences of philology teachers in the sphere of teaching methods of Russian language as of foreign language in culturology aspect, the aims, tasks and content of the course are defined. The recommendations on target use of academic and methodological complex “Russian studies” are proposed.

Keywords: Russian language as a foreign; academic and methodological complex; Russian studies; national-cultural specifics; linguistic culturology; linguistic country studies

References

1. Dubrovina E.V., Dyakova T.A., Zherebtsova Z.I., Mizis I.Y., Kholodkova M.V., Shcherbak A.S. (authors-compilers). *Rossievedenie: uchebnoe posobie* [Russian Studies: Study Guide]. Tambov, Publ. of Tambov Regional Institute of Improvement of Professional Skill of Workers of Education, 2017. (In Russian).
2. Dubrovina E.V., Dyakova T.A., Zherebtsova Z.I., Mizis I.Y., Kholodkova M.V., Shcherbak A.S. (authors-compilers). *Rossievedenie: rabochaya tetrad' dlya uchashchikhsya* [Russian Studies: Workbook for Students]. Tambov, Publ. of Tambov Regional Institute of Improvement of Professional Skill of Workers of Education, 2017. (In Russian).
3. Dubrovina E.V., Dyakova T.A., Zherebtsova Z.I., Mizis I.Y., Kholodkova M.V., Shcherbak A.S. (authors-compilers). *Rossievedenie: khrestomatiya* [Russian Studies: Reading-Book]. Tambov, Publ. of Tambov Regional Institute of Improvement of Professional Skill of Workers of Education, 2017. (In Russian).
4. Kornishina M.M. (author-compiler). *Rossievedenie: sbornik tematicheskikh stsenariiev vneurochnoy deyatel'nosti* [Russian Studies: Digest of Thematical Scenario of Extracurricular Activity]. Tambov, Publ. of Tambov Regional Institute of Improvement of Professional Skill of Workers of Education, 2017. (In Russian).
5. Dubrovina E.V., Dyakova T.A., Zherebtsova Z.I., Mizis I.Y., Kholodkova M.V., Shcherbak A.S. (authors-compilers). *Rossievedenie: elektronnoe prilozhenie* [Russian Studies: Electronic Application]. Tambov, Publ. of Tambov Regional Institute of Improvement of Professional Skill of Workers of Education, 2017, 1 electronic optical disk (DVD-ROM). (In Russian).
6. Dubrovina E.V., Dyakova T.A., Zherebtsova Z.I., Mizis I.Y., Kholodkova M.V., Shcherbak A.S. (authors-compilers). *Rossievedenie: metodicheskie rekomendatsii dlya prepodavateley* [Russian Studies: Methodical Recommendations for Teachers]. Tambov, Publ. of Tambov Regional Institute of Improvement of Professional Skill of Workers of Education, 2017. (In Russian).

7. Dubrovina E.V., Dyakova T.A., Zhrebtsova Z.I., Mizis I.Y., Kholodkova M.V., Shcherbak A.S. (authors-compilers). *Rossievedenie: rabochaya tetrad' dlya prepodavateley* [Russian Studies: Workbook for Teachers]. Tambov, Publ. of Tambov Regional Institute of Improvement of Professional Skill of Workers of Education, 2017. (In Russian).

Received 30 June 2017

Reviewed 20 July 2017

Accepted for press 26 July 2017

Information about the author

ZHEREBTSOVA Zhanna Ivanovna, Candidate of Philology, Associate Professor of Russian Language as a Foreign Department, Tambov State University named after G.R. Derzhavin, Tambov, Russian Federation, e-mail: zhrebtsova@inbox.ru

For citation

Zherebtsova Z.I. «Rossievedenie» v aspekte izucheniya russkogo yazyka i kul'tury [“Russian studies” in the aspect of Russian language and culture studies]. *Neofilologiya – Neophilology*, 2017, vol. 3, no. 3 (11), pp. 44-51. (In Russian, Abstr. in Engl.).